

THÜRINGER
KIRMES

THURINGIAN
CHURCH FAIR

UNE KERMESSE
EN THURINGE



DEUTSCHES SPIELZEUGMUSEUM
GERMAN TOY MUSEUM
LE MUSÉE ALLEMAND DU JOUET

www.deutschesspielzeugmuseum.de

■ 1901 als „Industrie- und Gewerbemuseum des Meininger Oberlandes“ gegründet, gilt das Deutsche Spielzeugmuseum als die älteste Spezialsammlung für Spielzeug in Deutschland. Sonneberg hatte sich in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts zu einem Weltzentrum der Spielwarenproduktion und des Handels mit Spielwaren entwickelt. Erzeugnisse der Spielwarenindustrie standen deshalb im Zentrum des auf Initiative des Lehrers Paul Kuntze (1867–1953) ins Leben gerufenen Museums.

■ Zu den Kostbarkeiten der Sammlung gehören Sonneberger Holzspielwaren, Figuren aus Papiermâché, Puppen aus Sonneberg und Thüringen, Spielzeug aus Ostasien und antikes Spielzeug aus Ägypten und Griechenland. Die ältesten überlieferten Figuren lassen nicht erkennen, ob sie für das Spiel oder für kultische Zwecke geschaffen wurden. Selbst die farbenprächtigen Puppen Asiens waren und sind nicht alle für das Spiel der Kinder bestimmt. Belege für die Spielpuppe gibt es seit der Antike.



■ Das bekannteste Ausstellungsstück des Museums ist die Schaugruppe „Thüringer Kirmes“. Mit 67 lebensecht wirkenden Figuren stellt sie ein typisches ländliches Volksfest der thüringisch-fränkischen Region, die Kirchweih oder Kirmes der Zeit um 1850, dar. Die Schaugruppe entstand zum Anlass der Weltausstellung 1910 in Brüssel, um die Sonneberger Spielzeugindustrie in aller Welt bekannt zu machen. Den Entwurf hatte der damalige Direktor der Sonneberger Industrieschule, Professor Reinhard Möller (1855–1912), erarbeitet. An der Umsetzung waren 37 Sonneberger Firmen, sowie Schüler der Industrieschule, Modelleure und Handwerker beteiligt. Die Schaugruppe wurde in Brüssel mit einem „Grand Prix“ ausgezeichnet.

■ The museum was originally founded as the Meiningen Oberland Museum of Trade and Industry in 1901 on the initiative of Paul Kuntze (1867–1953), a local teacher. The German Toy Museum is acknowledged as possessing the oldest, specialized collection of toys in Germany. In the second half of the 19th century, Sonneberg developed into a world centre for the production of and trade in toys. This led to the toy industry's creations becoming the museum's centre of attraction.

■ Among the most valuable exhibits in the collection are Sonneberg wooden toys, papier mâché figures, dolls from Sonneberg and Thuringia, playthings from East Asia, and toys from ancient Egypt and Greece. No one can be certain whether the oldest figures that have been handed down through the centuries were created for ritual purposes or merely as children's playthings. Even the brightly coloured dolls from Asia were not, and still are not, all designed for children to play with. There is evidence for the existence of dolls dating back to ancient times.



■ The museum's most famous exhibit is the "Thuringian Church Fair" ensemble. Its 67 lifelike figures portray a typical rural festival in the Thuringian-Franconian region around 1850. This ensemble was created for the 1910 Brussels World's Fair to present the Sonneberg toy industry to the whole world. It was designed by Professor Reinhard Möller (1855–1912), the then director of the Sonneberg Industrial School. Pupils of the industrial school, modellers, craftsmen and women, and no less than 37 Sonneberg firms all contributed to its creation. The exhibit was awarded a "Grand Prix" in Brussels.

■ Fondé en 1901 en tant que « Musée industriel et artisanal de la région de Meiningen », le musée allemand du jouet passe pour être la plus ancienne collection spécifiquement consacrée aux jouets dans toute l'Allemagne. Dans la seconde moitié du XIXe siècle, la ville de Sonneberg s'est développée comme un centre international de fabrication et de commerce de jouets. Il était donc logique que le musée, dont nous sommes redevables à l'enseignant Paul Kuntze (1867–1953), soit consacré aux produits de cette industrie.

■ Entre autres pièces de grand prix, le musée compte des jouets en bois de Sonneberg, des figurines en papier mâché, des poupées de Sonneberg et du reste de la Thuringe, des jouets d'Extrême-Orient et des jouets de l'Antiquité grecque et égyptienne. Il est difficile de savoir si les figurines les plus anciennes ont été façonnées en tant que jouets ou si elles avaient une fonction culturelle. Même les poupées asiatiques à la riche polychromie n'étaient et ne restent pas toutes destinées au divertissement des enfants. Mais on trouve des poupées à jouer jusque dans l'Antiquité.



■ La pièce la plus célèbre du musée est sans aucun doute le groupe « une kermesse en Thuringe ». Composé de 67 figures plus vraies que nature, il représente une fête populaire typique de la région Thuringe/Franconie autour de 1850. Le groupe a été créé pour l'exposition universelle de 1910 à Bruxelles, avec pour objectif de rendre l'industrie du jouet de Sonneberg célèbre dans le monde entier. C'est le directeur d'alors de l'école technique de Sonneberg, le professeur Reinhard Möller (1855–1912) qui en a conçu le projet. 37 entreprises de Sonneberg ainsi que les élèves de l'école technique, des modeleurs et des artisans ont pris part à sa réalisation. Le groupe a été distingué par un « Grand Prix » à Bruxelles.

■ **DEUTSCHES SPIELZEUGMUSEUM**
Beethovenstraße 10 | 96515 Sonneberg
Telefon +49 3675 42 26 34 - 27

Dienstag bis Sonntag sowie an Feiertagen
von 10 bis 17 Uhr | Letzter Einlass: 16.30 Uhr

Eintrittspreise
Kinder bis 3 Jahre: frei
Kinder/Ermäßigt: 4,00 EUR ■ Erwachsene: 6,00 EUR
Familienkarte (2 Erwachsene + max. 5 Kinder): 12,00 EUR

Das Haus ist rollstuhlgängig.

■ **GERMAN TOY MUSEUM**
Beethovenstraße 10 | 96515 Sonneberg
Phone +49 3675 42 26 34 - 27

Tuesday to Sunday and public holidays
from 10.00 to 17.00 | Last admission: 16.30

Admission charges
Children up to three years of age: free
Child/reduced rate: 4.00 EUR ■ Adult: 6.00 EUR
Family ticket (2 adults and up to 5 children): 12.00 EUR

The venue is wheelchair accessible.



www.deutschesspielzeugmuseum.de

■ **MUSÉE ALLEMAND DU JOUET**
Beethovenstraße 10 | 96515 Sonneberg
Téléphone +49 3675 42 26 34 - 27

du mardi au dimanche et jours fériés
de 10h à 17h | Fermeture de la caisse à 16h30

Tarifs
Gratuité pour les enfants de moins de 3 ans
Enfants/tarif réduit: 4,00 EUR ■ Adultes: 6,00 EUR
Billet famille (2 adultes + 5 enfants au plus): 12,00 EUR

L'espace d'exposition est accessible aux personnes
à mobilité réduite.